Manuale di istruzioni >>

HOFFRICHTER TECNOLOGIA AL SERVIZIO DELLA RESPIRAZIONE

Numero di serie

Tutti gli apparecchi **HOFFRICHTER** vengono forniti con un numero di serie per garantirne la tracciabilità. Il numero di serie è riportato sulla targhetta identificativa posta sul retro dell'apparecchio.

Tutte le richieste e i reclami devono riportare sempre il numero di serie dell'apparecchio.

Conformità

CE 0123 L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE.

01. Spiegazione dei simboli 4
02. Norme di sicurezza 5
03. Uso previsto 11
04. Tecnica di point 13
05. Istruzioni prima della messa in funzione 15
06. Elementi di comando 17
07. Dotazione di fornitura 20
08. Accessori 21
09. Messa in funzione 23
10. Utilizzo dell'ossigeno 25
11. Sostituzione dei filtri, istruzioni per la pulizia 27
12. Allarmi di point 30
13. Funzioni di point 32
14. Risoluzione dei problemi 45
15. Messaggi a video 48
16. Verifica, controllo 50
17. Dati tecnici 51
18. Pass del paziente 52

01. Spiegazione dei simboli

Informazioni sulla targhetta identificativa:

Attenersi alle norme di sicurezza

Parte applicata tipo BF

Classe di protezione II (isolamento di protezione)

Dichiarazione di conformità CE

Produttore

Attenersi al manuale di istruzioni

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici.
Per il corretto smaltimento dell'apparecchio rivolgersi al servizio clienti autorizzato.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio terapeutico CPAP per la prima volta.

Conservare il manuale di istruzioni in un luogo sicuro per futuri riferimenti in caso di necessità.

HOFFRICHTER GmbH garantisce che per il periodo prescritto dalla legge il prodotto, se utilizzato per l'uso previsto, non presenta alcuna anomalia.

HOFFRICHTER GmbH non risponde dei danni diretti e indiretti, come pure degli effetti sulla sicurezza, sull'affidabilità e sul funzionamento dell'apparecchio, nel caso in cui:

- vengano eseguiti interventi, modifiche, ampliamenti, regolazioni, riparazioni e interventi di manutenzione da parte di personale non autorizzato
- vengano utilizzati accessori e parti di ricambio di terzi produttori e non autorizzati da noi per l'utilizzo su point
- l'apparecchio venga utilizzato per scopi diversi da quelli descritti nel manuale di istruzioni
- le disposizioni di igiene e pulizia indicate in questo manuale non vengano rispettate

Alimentazione di corrente

L'apparecchio point è dotato di un alimentatore a commutazione con ampio range di ingresso di 100 - 240 V~, 50 - 60 Hz. Pertanto è possibile eseguire il collegamento alle reti di alimentazione in tutto il mondo.

È inoltre previsto il funzionamento a tensione continua con 24 V c.c., ad es. per un utilizzo mobile in auto o camper. Per il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione CC utilizzare solo il cavo di collegamento opzionale e, in tal caso, non collegare l'apparecchio ad un PC.

Prestare attenzione alle seguenti istruzioni per evitare l'insorgere di possibili condizioni di pericolo:

1. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo previsto e per la terapia CPAP prescritta.

2. Utilizzare solo gli accessori consigliati e forniti dal produttore (ved. pagina 21 - 22) o dal rivenditore specializzato.

3. Verificare periodicamente il funzionamento degli allarmi dell'apparecchio (cfr. pagina 30-31).

4. Prestare particolare attenzione affinché la piccola apertura presente nella maschera o nel componente intermedio tra la maschera e il tubo flessibile non siano ostruiti per consentire la fuoriuscita dell'aria espirata satura di CO_2.

5. Non posizionare mai l'apparecchio point in un vano dell'armadio o sotto il letto. Prestare particolare attenzione affinché possa essere garantita una buona circolazione dell'aria attorno all'apparecchio.

6. Non posizionare l'apparecchio nelle vicinanze di corpi ris caldanti.

7. Assicurarsi che l'apparecchio si trovi in posizione orizzontale, in particolare quando è collegato un umidificatore.

8. Se insieme alla terapia CPAP viene erogato anche ossigeno, attenersi alle norme di protezione antincendio e di sicurezza per l'utilizzo dell'ossigeno.

9. Per l'utilizzo mobile attivare l'apparecchio solo a veicolo fermo.

10. Rivolgersi immediatamente al proprio medico nel caso in cui

utilizzando l'apparecchio si manifestino secchezza delle mucose nasali e faringee, disturbi al seno frontale, dolori alle orecchie, gocciolamento del naso, ipersensibilità della pelle, irritabilità, perdita di voce, disturbi di orientamento o di memoria.

11. Se l'apparecchio non funziona correttamente, informare subito il proprio rivenditore specializzato.

12. Non posizionare l'apparecchio con il lato posteriore appoggiato ad una parete. Assicurarsi che il sistema filtrante non sia coperto.

Per il mantenimento della sicurezza elettrica prestare particolare attenzione alle seguenti istruzioni:

- Se l'alloggiamento o il cavo presentano danneggiamenti, non mettere in funzione l'apparecchio.
- Non aprire l'alloggiamento dell'apparecchio point. In caso di anomalie informare il proprio rivenditore specializzato.
- Proteggere l'apparecchio da acqua e umidità.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti umidi o in bagno.

- Non appoggiare alcun recipiente pieno di liquidi sull'appa recchio.

- In caso di caduta in acqua dell'apparecchio non cercare mai di afferrarlo.

- Non posizionare l'apparecchio nelle vicinanze di contenitori d'acqua (vasche da bagno).

- Prima di eseguire la pulizia dell'apparecchio scollegare sempre la spina di alimentazione.

- Non posizionare mai il point nelle vicinanze di altri dispositi vi quali defibrillatori, attrezzatura dia-termica, telefoni cellulari, forni a micro-onde, giochi telecomandati, ecc. I campi elettromagnetici che eccedono di 3 V/m possono influenzare il perfetto funzionamento del ventilatore.

Modalità standby

Se la turbina è disattivata, l'apparecchio si trova in modalità standby visibile sul display di visualizzazione lampeggiante con data e ora. Se all'apparecchio è collegato un umidificatore dell'aria respiratoria, anche questo dispositivo si trova in modalità standby e viene visualizzato il grado di riscaldamento preimpostato per 5 secondi dopo la pressione del tasto. La potenza assorbita in questa modalità è di circa 2 W. Il ***powerpack***point viene ricaricato in standby.

- L'apparecchio point può rimanere costantemente in modalità standby senza alcun pericolo

L'apparecchio point consente di eseguire il trattamento terapeutico dell'apnea ostruttiva del sonno nei pazienti con peso corporeo non inferiore a 30 kg.

L'apparecchio point eroga una pressione delle vie aree positiva continua per mantenere aperte le alte vie respiratorie.

L'apparecchio point non è indicato per l'utilizzo su pazienti sottoposti a respirazione artificiale. Questo apparecchio terapeutico non è un dispositivo concepito per il mantenimento in vita dei pazienti.

La pressione di terapia viene erogata tramite una maschera respiratoria che deve essere dotata di una valvola espiratoria per garantire la deviazione del flusso di aria espirata. Non indossare la maschera respiratoria ad apparecchio spento poiché, in caso contrario, può verificarsi il fenomeno di rebreathing (ri-respirazione) dell'aria espirata. Attenersi inoltre alle istruzioni per l'uso fornite dal produttore della maschera respiratoria.

03. Uso previsto

Controindicazioni

La terapia respiratoria può presentare controindicazioni per i pazienti affetti dalle seguenti patologie pregresse:

- pneumopatie bollose
- pneumotorace
- cardiopatie e gravi disturbi del ritmo cardiaco
- grave ipotensione
- accumulo d'aria in seguito a trauma cranio-encefalico aperto o altre lesioni craniche

Una infiammazione a carico del seno paranasale o dell'orecchio medio può indicare la necessità di interrompere la terapia. Consultare in merito il proprio medico curante.

Se l'apparecchio è dotato di un umidificatore ***aqua***point, non deve essere utilizzato con sostanze aggiuntive quali farmaci od oli aromatici nell'acqua dell'umidificatore.

point è un apparecchio terapeutico CPAP per il trattamento dell'apnea ostruttiva del sonno.

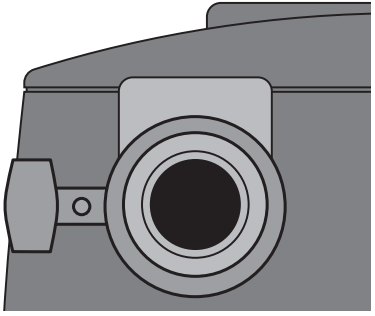
Per la generazione di pressione l'apparecchio **point** è dotato di una ventola a comando elettronico. Per ridurre al minimo il disagio del paziente la ventola è stata dotata di elevate riserve di potenza e di una azione di controllo rapida.

I condotti dell'aria respiratoria e dell'aria di convenzione per il sistema elettronico di **point** sono separati.

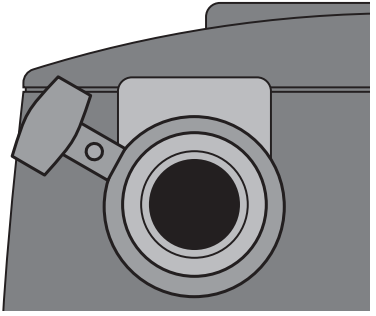
L'apparecchio **point** è dotato di un microcontroller integrato per il comando di tutte le funzioni. Una sveglia al quarzo integrata aumenta il comfort di utilizzo dell'apparecchio. Altre funzioni comfort sono una rampa di soft start, la funzione di avvio/arresto automatica e la possibilità di regolare la luminosità del display.
Il passaggio attraverso l'apparecchio fa riscaldare leggermente l'aria conferendole pertanto una elevata capacità di assorbimento dell'acqua. Nella stagione invernale in particolare, se l'aria ambiente è secca, può verificarsi secchezza a carico delle mucose orali e nasali. Tale fenomeno oltre ad essere sgradevole può favorire in alcuni casi anche l'insorgere di infezioni. In combinazione con una terapia CPAP può essere pertanto necessario utilizzare anche un umidificatore dell'aria respiratoria.

04. Tecnica di point

Per l'apparecchio **point** è disponibile l'umidificatore a innesto ***aqua*point** come accessorio.
Se necessario, l'umidificatore viene installato mediante un semplice incastro e può essere rimosso girando un dispositivo di bloccaggio.



Umidificatore bloccato



Umidificatore sbloccato

Per ulteriori informazioni consultare il manuale di istruzioni di ***aqua*point** o contattare il rivenditore specializzato.

1. Non attivare mai l'apparecchio nel caso in cui sia stato tenuto in un ambiente estremamente freddo. Attendere circa 1 ora fino al raggiungimento della compensazione di temperatura.

2. Controllare regolarmente il filtro dell'aria e pulirlo a intervalli regolari come descritto a pagina 27. Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro dell'aria.

3. Pulire periodicamente il sistema della maschera ed eseguire il controllo degli accessori prestando particolare attenzione al tubo flessibile, alla maschera e al supporto per la testa. Prima di coricarsi, si consiglia di lavarsi il viso per rimuovere eventuali tracce di grasso e cosmetici dalla cute. Questa operazione contribuisce ad aumentare la vite utile della maschera e contrasta la formazione di irritazioni cutanee.

05. Istruzioni prima della messa in funzione

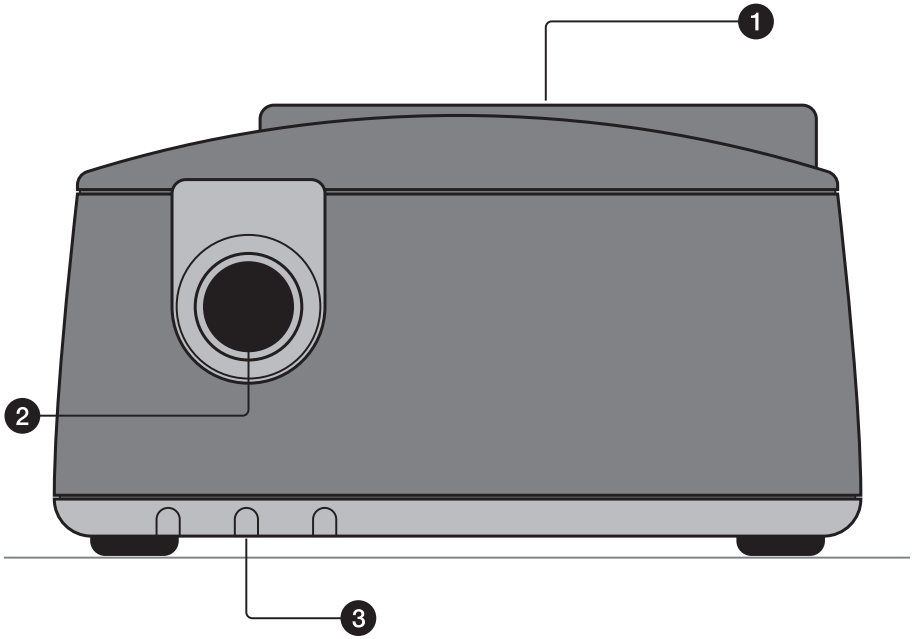
Attenersi alle seguenti istruzioni per l'installazione:

1. Non posizionare l'apparecchio vicino a sorgenti di calore. La circolazione dell'aria, specialmente sotto e sul retro dell'apparecchio, non deve essere ostacolata da mobili, tende o cuscini.

2. Posizionare l'apparecchio accanto al letto. Una superficie solida e piana del comodino consente il posizionamento ottimale dell'apparecchio.

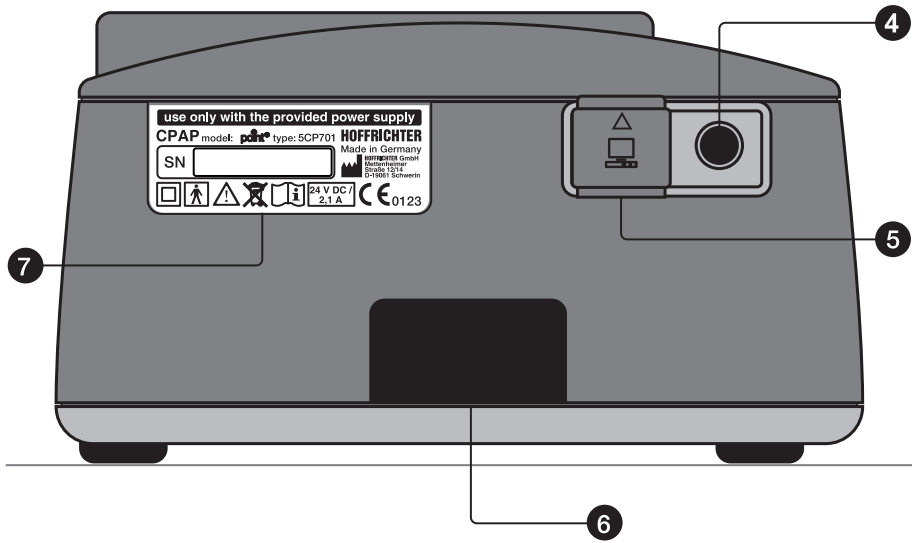
3. L'installazione su una base solida e piana è un requisito fondamentale anche in modalità mobile. La base deve essere provvista di bordo per proteggere l'apparecchio da eventuali cadute.

1. Tastiera di comando/Display
2. Uscita aria
3. Prese di contatto per umidificatore integrabile (opzionale)

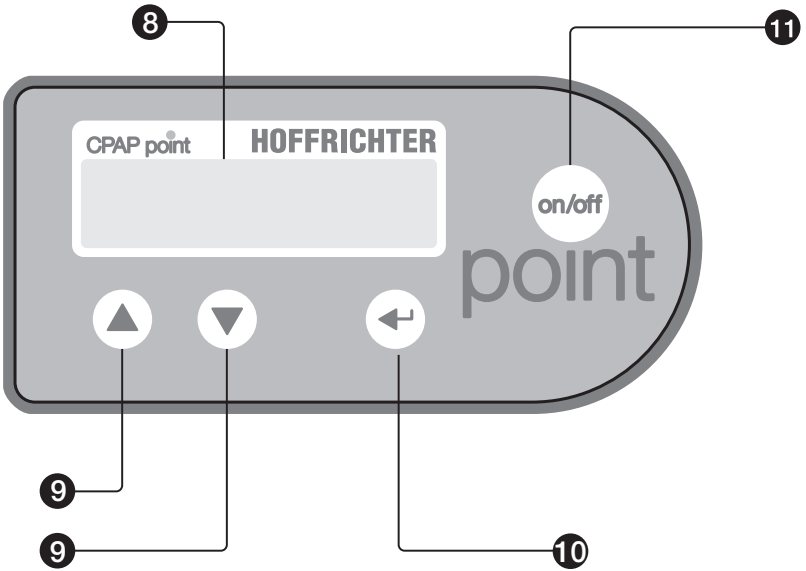


Elementi di comando

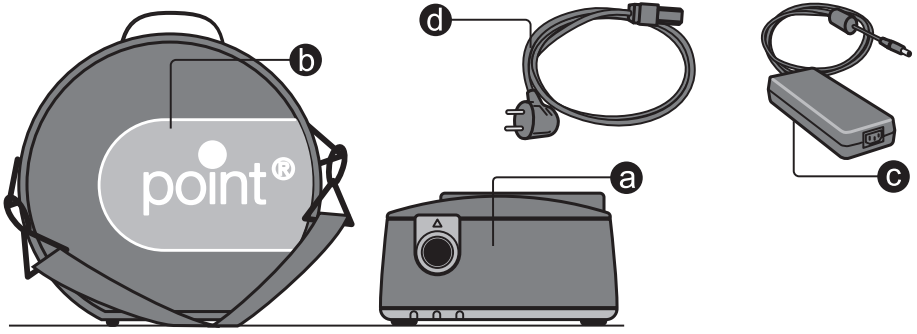
4. Ingresso c.c.
5. Interfaccia RS232
6. Elemento filtrante
7. Targhetta identificativa

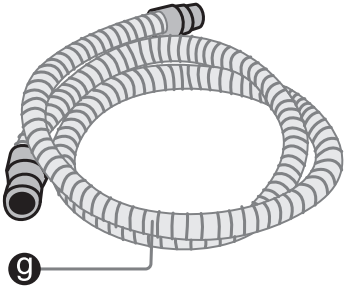


8. Display
9. Pulsanti di programmazione
10. Pulsante di conferma
11. Pulsante ON/OFF



07. Dotazione di fornitura



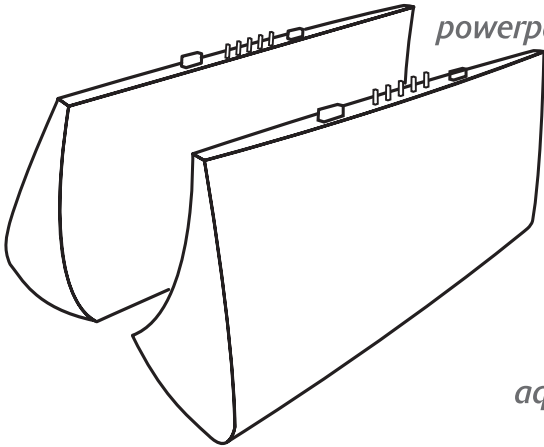


		Codice articolo:
a.	Apparecchio point	0000 7844
b.	Sacca per il trasporto	0000 2111
c.	Alimentatore	0000 2021
d.	Cavo di rete	3110 0012
e.	Maschera respiratoria (opzionale)	
	Sono disponibili vari sistemi di maschere	
f.	Valvola espiratoria	
g.	Tubo flessibile	0000 7875

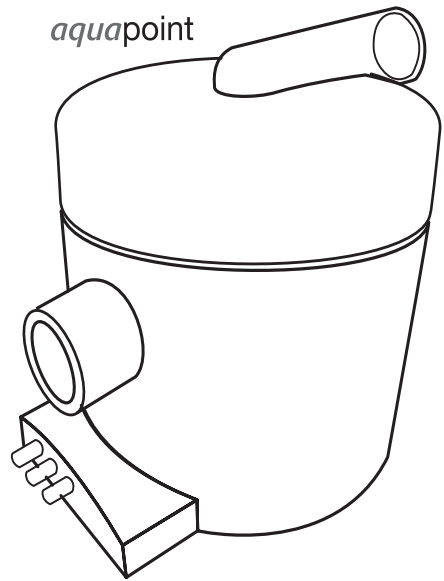
	Codice articolo
Umidificatore *aqua*point	0000 7845
Pacco batterie *powerpack*point	0000 7846
*filtersystem*point	0000 7847
Filtro a maglia grossa per point	0000 2110
Microfiltro per *filtersystem*point	0000 2109
Filtro a maglia grossa per *filtersystem*point	0000 2108
Cavo per auto 24 V	su richiesta
Convertitore 12-24 V	su richiesta

08. Accessori

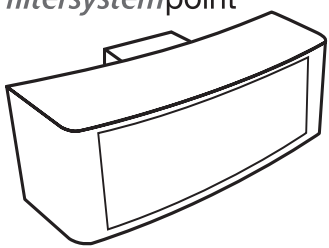
*powerpack*point



*aqua*point



*filtersystem*point



1. Non appena eseguito correttamente il montaggio dell'appa recchio, collegare l'alimentatore all'apparecchio e ad una presa con contatto a terra mediante il cavo di rete fornito in dotazione.

2. L'apparecchio visualizza sul display un messaggio di benvenuto, la versione software e il numero aggiornato di ore di terapia e passa alla visualizzazione della data e dell'ora.

3. Collegare il tubo flessibile
   a) all'uscita dell'aria e
   b) alla maschera.

4. Indossare la maschera. Qualora sia stata selezionata la modalità automatica, l'apparecchio si avvia al primo atto respiratorio. In modalità manuale premere il pulsante di comando per avviare l'apparecchio.

5. L'apparecchio funziona innanzitutto durante l'intervallo di tempo selezionato dall'utente per eseguire il test di prova della maschera alla pressione prescritta. Posizionare correttamente la maschera per eliminare eventuali perdite.

6. Posizionare il tubo flessibile in modo tale che non eserciti alcuna trazione sulla maschera qualora ci si corichi.

7. Respirare profondamente e con calma solo dal naso. Se è attivata la funzione soft start, dopo l'esecuzione della prova di tenuta l'apparecchio riduce dapprima la pressione per aumentarla poi automaticamente in modo graduale fino a raggiungere il valore prestabilito, mentre la riduzione di pressione consente al paziente di addormentarsi.

NOTA:
Consultare il paragrafo Funzioni di point (pag. 37-38) in modo da poter adeguare i tempi della funzione soft start e del test di prova della maschera alle proprie esigenze personali.

Nel caso in cui durante la terapia CPAP dovesse essere inspirato anche dell'ossigeno, attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso del produttore o del rivenditore presso il quale viene effettuato il rifornimento di ossigeno.

In caso di immissione dell'ossigeno direttamente nella maschera, utilizzare un tubo flessibile resistente alle piegature realizzato con un materiale consentito per uso medico. Consultare il proprio rivenditore.

L'ossigeno può essere immesso anche tramite un adattatore montato sul tubo di uscita dell'aria. Consultare il proprio rivenditore.

In ogni caso, attenersi alle indicazioni fornite dal proprio medico.

ATTENZIONE!

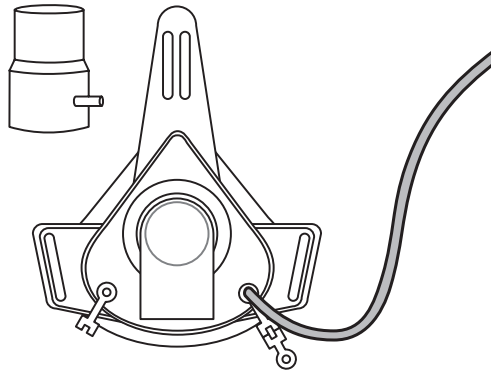
L'ossigeno favorisce i processi di combustione. Occorre pertanto prestare particolare attenzione alle normative vigenti in materia di protezione antincendio per l'utilizzo dell'ossigeno. Tenere puliti i raccordi per l'ossigeno eliminando eventuali tracce di grasso, non fumare né manipolare l'apparecchio in presenza di fiamme libere.

10. Utilizzo dell'ossigeno

ATTENZIONE!

In caso di utilizzo di ossigeno in combinazione con l'apparecchio CPAP, l'erogazione di ossigeno deve essere sempre disattivata se l'apparecchio CPAP si trova in modalità standby o è disinserito.

- Attivare prima l'apparecchio CPAP poi l'erogazione di ossigeno
- Interrompere l'erogazione di ossigeno prima di disattivare l'apparecchio CPAP
- Eseguire la programmazione secondo le modalità descritte a pagina 40, "Auto OFF"
- Prima di ogni utilizzo verificare il corretto posizionamento dei raccordi del tubo flessibile

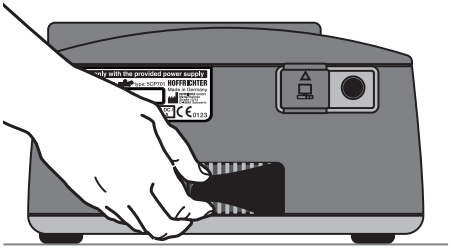


Pulizia quotidiana della maschera

- Staccare la maschera e la valvola espiratoria dal tubo flessibile
- Pulire la maschera seguendo le indicazioni nel manuale di istruzioni del produttore della maschera

Sostituzione del filtro

- Se il filtro è sporco o sul display compare il seguente messaggio → Filtro ←, il filtro deve essere sostituito o lavato. Estrarre quindi il filtro dal retro dell'apparecchio e sostituirlo con un filtro nuovo



- Se l'apparecchio viene utilizzato con il ***filtersystem***point opzionale, attenersi alle istruzioni di pulizia e sostituzione del manuale del filtro
- Per resettare il messaggio, tenere premuto il pulsante di conferma attivando nel contempo l'apparecchio mediante la spina di alimentazione

11. Sostituzione del filtro, istruzioni per la pulizia

NOTA:
L'apparecchio **point** non deve essere mai utilizzato senza filtro. Utilizzare esclusivamente filtri **HOFFRICHTER** originali, pena il decadimento della garanzia.

Pulizia settimanale del tubo flessibile
- utilizzare una soluzione di acqua saponata delicata, sciacquare accuratamente con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria

Pulizia settimanale dell'apparecchio
- Scollegare la spina di alimentazione
- Pulire l'apparecchio con un panno solo leggermente imbevuto di acqua saponata e asciugare strofinando

Pulizia del supporto per la testa (in caso di necessità)
- Staccare il supporto dalla maschera
- Pulire il supporto seguendo le indicazioni nel manuale di istruzioni del produttore del supporto

Pulizia dell'umidificatore (se presente)
- Staccare l'umidificatore dal tubo flessibile e, girando il meccanismo di sbloccaggio, separarlo anche dall'apparecchio per la terapia respiratoria
- Pulire l'umidificatore seguendo le indicazioni del manuale di istruzioni di ***aqua***point

Non è necessario che l'utente esegua una disinfezione chimica o termica dell'apparecchio o dei componenti dell'apparecchio.

Preparazione dell'apparecchio per un nuovo paziente

La preparazione igienica dell'apparecchio per un nuovo paziente deve essere eseguita dal rivenditore specializzato o dal produttore. La procedura è descritta dettagliatamente nel concetto di igiene corrispondente.

12. Allarmi di point

Interruzione di rete

Dopo un'interruzione e il conseguente il ripristino dell'alimentazione il motore si riavvia automaticamente e sul display viene visualizzato il seguente messaggio:

In caso di impiego del ***powerpack***point opzionale, la batteria fornisce alimentazione all'apparecchio qualora venga a mancare la corrente.

Allarme maschera

Questo allarme è attivo solo se la funzione automatica è disattivata. Se la maschera è scivolata dal viso o il tubo flessibile viene scollegato dall'apparecchio, l'apparecchio non si disattiva automaticamente ma emette un allarme acustico ed ottico.

Allarme sveglia

L'apparecchio **point** è dotato di una pratica sveglia incorporata. È possibile attivarla o disattivarla in qualsiasi momento tramite i pulsanti di programmazione, ad esempio nei fine settimana. La sveglia entra in funzione all'orario programmato. Premendo una sola volta il pulsante di comando l'allarme si disattiva per i 5 minuti successivi mentre premendo due volte lo stesso pulsante l'allarme viene disattivato completamente.

Verifica della funzione di assenza di rete

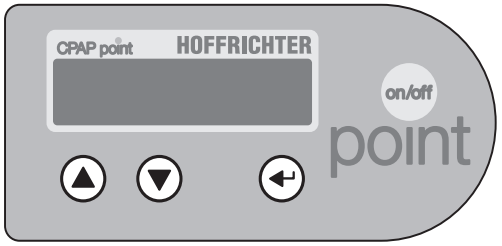
Utilizzare l'apparecchio con la ventola in funzione, quindi scollegare la spina di alimentazione. Reinserire la spina nella presa di corrente. L'apparecchio deve riprendere automaticamente la terapia. Se si utilizza il ***powerpack***point, rimuovere una batteria prima di eseguire il test.

Verifica dell'allarme maschera

Utilizzare l'apparecchio con la turbina in funzione in modalità manuale (Auto OFF). La maschera è aperta, non sul volto.
Dopo un breve lasso di tempo viene emesso un segnale acustico.

13. Funzioni di point

La programmazione delle funzioni dell'apparecchio **point** viene eseguita mediante l'azionamento dei seguenti tre pulsanti:



▲ = Pulsante di programmazione
▼ = Pulsante di programmazione
↵ = Pulsante di conferma

Tenendo premuto più a lungo il pulsante di conferma (↵) si accede alla modalità programmazione e sul display viene visualizzato il menu.

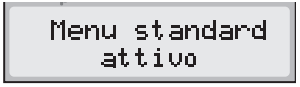
Sul display sono presenti sempre due righe. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ è possibile selezionare le righe che devono essere visualizzate. Un simbolo a forma di triangolo ▶ prima di una riga significa che questa riga è stata selezionata.

Esempio: Sveglia

L'apparecchio **point** dispone di due menu diversi.
1. Menu standard
2. Menu completo

Per passare da un menu all'altro, tenere premuti a lungo i pulsanti ▲ e ▼ contemporaneamente con il menu attivato. L'apparecchio conferma l'operazione con il messaggio:

o



Menu standard	Menu completo	Opzioni	Indicazione
	Lingua	DEU, ENG, FRA, ITA, NLD, PLK	
Sveglia	Sveglia	Ore, minuti	
Orario	Orario	Ore, minuti	
Data	Data	Giorno, mese, anno	
	Test di prova della maschera)	0 - 90 sec.	a passi di 5 sec.
	Rampa	0 - 30 min.	a passi di 10 min.
	↵ Rampa P	4 - 20 hPa	a passi di 0,5 hPa
	Automatico	AUTO OFF AUTO START/STOP AUTO START	
	Pressione	4 - 20 hPa	a passi di 0,5 hPa
	Funzionamento ↵ Turbina ↵ Filtro ↵ Terapia		Indicazione durata in ore Indicazione durata in ore Indicazione durata in ore Indicazione durata in ore
	Luminosità	0 -100 %	a passi di 5%

NOTA:
Se durante la programmazione non viene azionato alcun pulsante per 30 secondi, la modalità programmazione viene chiusa automaticamente per motivi
di sicurezza.
Se un valore modificato non viene confermato con il pulsante di conferma e la modalità di programmazione viene chiusa, il valore originale rimane invariato.

Lingua

L'apparecchio **point** può visualizzare i messaggi a video in tedesco (DEU), inglese (ENG), francese (FRA), italiano (ITA), olandese (NLD) e polacco (PLK). È possibile implementare anche altre lingue.

Impostazione della lingua:
1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga **Lingua**
3. Mediante il pulsante ↵impostare la lingua desiderata
4. Selezionare la riga Menu uscire e premere il pulsante ↵ per uscire dal menu

Orario sveglia

L'orario della sveglia è il momento in cui l'apparecchio genera un segnale acustico con la sveglia attivata.
Per attivare la sveglia, premere il pulsante ▲. Per controllare la correttezza delle impostazioni viene visualizzata per breve tempo l'ora programmata per la sveglia. Per disattivare la sveglia, premere il pulsante ▼. La sveglia attivata è contrassegnata sul display dal simbolo della campana davanti all'ora.

Il segnale acustico della sveglia può essere disattivato in due modi.

1. Premere il pulsante ON/OFF. Viene avviata la modalità "Assopimento". Dopo 5 minuti la sveglia si attiva nuovamente. Sul display viene visualizzato il messaggio seguente:

   Per interrompere anticipatamente la modalità Assopimento, premere il pulsante ON/OFF.
2. Premere il pulsante ▼ per disattivare la sveglia.

Impostazione della sveglia:
1. Selezionare il menu completo o il menu standard (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga **Sveglia**
3. Premere il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare l'ora, quindi confermare con il pulsante ↵
4. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ impostare i minuti e confermare con il pulsante ↵

Orario

Le batterie incorporate nell'apparecchio garantiscono all'orologio interno una riserva di carica di 8 anni senza collegamento di rete. È possibile impostare le ore (da 00 a 24) e i minuti (da 00 a 59). L'orologio consente di visualizzare la data e la funzione della sveglia corrette.

Impostazione dell'ora:
1. Selezionare il menu completo o il menu standard (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga **Orario**
3. Premere il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare l'ora, quindi confermare con il pulsante ↵
4. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ impostare i minuti e confermare con il pulsante ↵

Data

È possibile impostare il giorno (da 1 a 31), il mese (da gennaio a dicembre) e l'anno (da 00 a 99)

Impostazione della data:

1. Selezionare il menu completo o il menu standard (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga Data
3. Premere il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare l'anno, quindi confermare con il pulsante ↵
4. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ impostare il mese e confermare con il pulsante ↵
5. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ impostare il giorno e confermare con il pulsante ↵

Test di prova della maschera

Per garantire la perfetta tenuta della maschera anche a pressioni elevate durante il graduale innalzamento della pressione nella rampa di soft start, è possibile programmare un test di prova della maschera della durata massima di 90 sec. Questo test di prova viene eseguito prima dell'inizio della rampa per verificare la tenuta della maschera al raggiungimento della pressione massima prevista per la terapia.

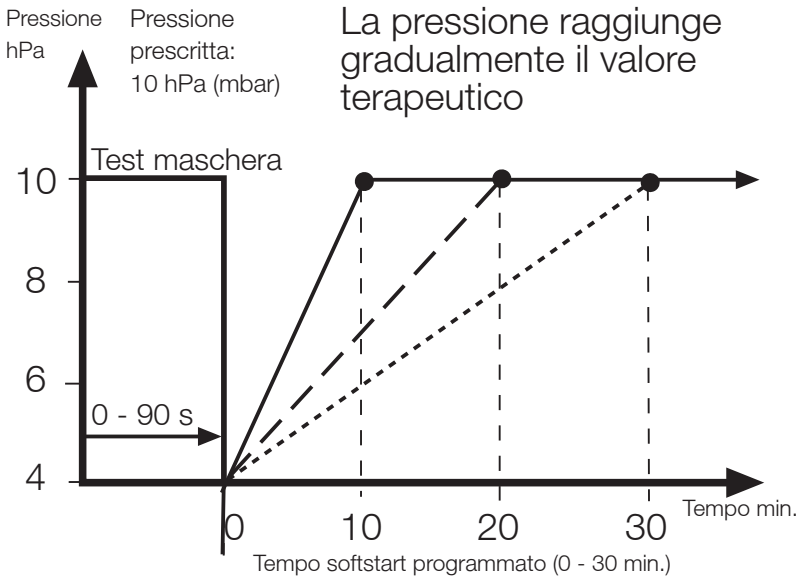
Impostazione del test di prova della maschera:
1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga
   Test maschera
3. Premere il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare i secondi, quindi confermare con il pulsante ↵

Rampa

Dopo ogni avvio della turbina il microcontroller dell'apparecchio **point** verifica che sia stata eseguita la programmazione di una rampa per il soft start. La funzione Soft start nell'intervallo di tempo impostato dal paziente innalza lentamente la pressione dal valore iniziale di rampa impostabile (rampa P) fino al valore di pressione prescritto per facilitare la fase di addormentamento.
In modo particolare, se il paziente non ha ancora familiarizzato completamente con la terapia respiratoria, la funzione soft start può facilitare l'utilizzo dell'apparecchio.
L'apparecchio **point** consente tempi di ritardo compresi tra zero (raggiungimento immediato della pressione prevista per la terapia) e 30 minuti (raggiungimento della pressione prevista per la terapia entro 30 min.).
La pressione iniziale di rampa (rampa P) può essere impostata tra 4 hPa e la pressione prescritta.

Impostazione della rampa:

1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga Rampa
3. Premere il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare i minuti (rampa), quindi confermare con il pulsante ↵
4. Impostare il valore della pressione iniziale (rampa P) con i pul santi ▲ e ▼, quindi confermare con il pulsante ↵



Automatico

La modalità automatica prevede tre impostazioni (OFF, START/STOP, START).

1. Auto OFF (con allarme maschera)
   L'apparecchio deve essere attivato la sera e disattivato la mattina mediante il pulsante ON/OFF. Se la maschera cade durante il sonno o presenta perdite consistenti, il sistema emette un allarme acustico e visivo.

2. Auto START/STOP
   In modalità "Auto START/STOP " indossare solo la maschera. Al primo atto respiratorio, la turbina dell'apparecchio point si attiva. Se si rimuove la maschera, la turbina si disattiva automaticamente dopo un tempo di ritardo di 5 secondi.
   In modalità Automatico si disattiva anche la turbina in caso di caduta involontaria della maschera o del tubo flessibile durante la notte.

3. Auto START (con allarme maschera)
   La terza opzione prevede la selezione della modalità "Auto START". In questo modo, appena si indossa la maschera si attiva anche la turbina. Tuttavia, in

caso di caduta involontaria della maschera o del tubo flessibile durante la notte la turbina non si disattiva. Per spegnerla occorre premere il pulsante ON/OFF.

Impostazione della modalità Automatico:
1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga **Automatico**
3. Mediante il pulsante ↵ impostare la funzione automatica desiderata
4. Selezionare la riga **Menu uscire** e premere il pulsante ↵ per uscire dal menu

L'apparecchio può essere attivato o disattivato in qualsiasi modalità operativa premendo il pulsante ON/OFF.

13. Funzioni di point

Pressione

L'impostazione della pressione prevista per la terapia è protetta da PIN e deve essere eseguita dal medico.
Non tentare di "manomettere" il PIN; in caso di dubbi sulla correttezza della prescrizione relativa alla pressione, consultare il proprio medico.

Impostazione della pressione:

1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga **Pressione**
3. Confermare con il pulsante ↵ e inserire il codice PIN con i pulsanti ▲ e ▼**.** Dopo ogni numero premere il pulsante ↵
4. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ impostare la pressione desiderata per la terapia e confermare con il pulsante ↵

Funzionamento
In questa voce del menu è presente la durata di funzionamento complessiva compresa la modalità standby dell'apparecchio point, il ciclo operativo della turbina, il tempo di funzionamento del filtro e la durata della terapia.

Visualizzazione dei tempi di funzionamento dell'apparecchio:
1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga Funzionamento
3. Viene visualizzata la durata di funzionamento complessiva, standby compreso
4. Premere il pulsante ↵. Viene visualizzato il ciclo operativo del la turbina
5. Premere il pulsante ↵. Viene visualizzato il tempo di funzionamento del filtro
6. Premere il pulsante ↵. Viene visualizzata la durata della terapia

Luminosità

La luminosità del display può essere regolata in base alle proprie esigenze.
Il campo di regolazione della luminosità è compreso tra 0% e 100%.
Il valore impostato determina la luminosità che viene applicata dopo 30 secondi. Quando si premono i tasti, la luminosità è sempre al 100%.

Impostazione della luminosità:

1. Selezionare il menu completo (ved. pagina 33)
2. Mediante i pulsanti ▲ e ▼ selezionare la riga Luminosità
3. Confermare con il pulsante ↵ e con i pulsanti ▲ e ▼ impostare il livello di luminosità desiderato
4. Confermare con il pulsante ↵

Problema	Possibile causa	Rimedio
Dolori al naso, al seno paranasale o all'orecchio	Infiammazione	Interrompere la terapia, consultare il medico
Sensazione spiacevole, che la pressione sia troppo elevata	Stato di malessere con valori di pressione prescritti elevati	Nell'ipotesi di un guasto consultare il medico
	Fase di assuefazione alla pressione non ancora conclusa	Rilassarsi, utilizzare o modificare la funzione soft start
Secchezza e irritazione del naso e della faringe	L'aria è eccessivamente secca	Consultare il medico per l'aggiunta di un umidificatore *aqua*point.
I sintomi iniziali di apnea del sonno si manifestano nuovamente	Le condizioni fisiche e le condizioni di vita sono modificate	Informare il proprio medico curante
	Guasto dell'apparecchio	Far eseguire il controllo dell'apparecchio al personale del servizio clienti

14. Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
Irritazione degli occhi o secchezza oculare	Fuoriuscita di aria tra la maschera e la pelle del viso	Se il materiale è diventato fragile sostituire la maschera
		Verificare il corretto posizionamento della maschera
Gocciolamento del naso, starnuti	Reazione alla corrente d'aria	Aumentare l'umidità del locale o la temperatura dell'umidificatore
	Normale raffreddore	Consultare il medico
Arrossamento della pelle nella zona della maschera, gonfiore cutaneo	Dimensioni della maschera inadeguate	Informare il proprio medico curante
	Supporto per la testa troppo rigido	Allentamento delle cinghie per la testa
	Reazione allergica	Informare il proprio medico curante

Problema	Possibile causa	Rimedio
Sensazione di aria eccessivamente calda	Filtro sporco	Sostituire il filtro
	Ingresso dell'aria bloccato	Verificare l'installazione dell'apparecchio
	Corpo riscaldante nelle vicinanze dell'apparecchio	Allontanare l'apparecchio dal corpo riscaldante
Nessuna corrente d'aria	Apparecchio difettoso	Informare il servizio clienti
Corrente d'aria minima	Funzione start soft attiva	Ridurre il tempo di soft start
	I condotti dell'aria sono ostruiti	Eseguire il controllo dell'ingresso dell'aria
La ventola è costantemente sul numero massimo di giri	Mancanza di tenuta dell'apparecchio	Chiamare il rivenditore autorizzato
Naso freddo	Temperatura della stanza troppo bassa	Aumentare la temperatura della stanza, riscaldare il tubo flessibile sotto il cuscino

15. Messaggi a video

Di seguito vengono riportati i principali messaggi a video. Tutti gli ulteriori messaggi derivano dal contesto.

Test maschera.55s	Si hanno ancora 55 secondi di tempo a disposizione per posizionare correttamente la maschera. Se il tempo a disposizione è scaduto, l'apparecchio avvia la funzione di soft start.
Rampa . . .10:33	Rimangono ancora 10 min e 33 secondi pri ma del completo raggiungimento della pres sione di terapia.
Allarm masch. 10s Contr. masch.	La maschera è scivolata dal viso o non è sta- ta indossata in modalità Automatico disatti vata e con la ventola in funzione.
Inter. rete Ripart. turbina	Dopo il ripristino della tensione di rete, la turbina dell'apparecchio point si riav via automaticamente.
Sveglia ON 05:45	In modalità Normale è stato premuto il pulsante ▲ ed è stato visualizzato il messaggio, che segnala al paziente l'ora in cui verrà svegliato (05:45).

Sveglia OFF	In modalità Normale è stato premuto il pulsante ▼ ed è stato visualizzato il messaggio, che segnala al paziente che la sveglia è stata disattivata.
Allarme sveglia	L'allarme sveglia è stato attivato. Premere il pulsante di comando ON/OFF una volta per avviare la fase di assopimento. Premere di nuovo il pulsante per arrestare definitivamente la sveglia.
Pausa 1:18	Si hanno 1 min e 18 secondi prima che la sveglia suonerà ancora.
Allarme sveglia OFF!	È stato premuto il pulsante di comando e termina la fase di assopimento.
→ Filter←	Sostituire il filtro (ved. pagina 27). Per resettare il messaggio, tenere premuto il pulsante di conferma ↵ attivando nel contempo l'apparecchio mediante l'int erruttore principale.

16. Verifica, controllo

Sebbene tutte le parti del point abbiano una lunga durata nel tempo, il dispositivo deve essere comunque sottoposto a controlli dopo 5.000 ore di funzionamento e comunque una volta ogni 2 anni. Si consiglia di far eseguire al più presto un controllo presso il centro di assistenza clienti autorizzato poiché solo tale centro dispone degli strumenti e dei mezzi di misurazione necessari.

È possibile contribuire personalmente al prolungamento della vita utile e al mantenimento di una perfetta funzionalità dell'apparecchio.

1. Attenersi alle istruzioni per la pulizia a pagina 28.
2. Eseguire il controllo del sistema ad intervalli regolari.

Procedere in base alla seguente checklist:

- Controllo visivo per verificare la presenza di eventuali danni esterni e contaminazione
- Verifica settimanale "Allarme maschera" (ved. pagina 31)

Smaltimento dell'apparecchio

Per il corretto smaltimento dell'apparecchio rivolgersi al servizio clienti autorizzato.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio viene ritirato dal distributore anche se è possibile smaltirlo separatamente nei rifiuti normali.

Dimensioni di ingombro in mm (l x p x h)	170 x 250 x 95 (senza umidificatore)
Peso	ca. 1,35 kg (senza umidificatore)
Alimentazione di corrente	100 V~ - 240 V~, 50 - 60 Hz Alimentatore esterno 24 V c.c.
Range di pressione	4 - 20 hPa (mbar) a passi di 0,5 hPa
Potenza assorbita senza umidificatore	24 W (valore medio)
Potenza assorbita in standby	< 2 W
Variazione di pressione	< 0,5 hPa ad una pressione di esercizio < 10 hPa
Livello di rumorosità senza maschera	< 30 dB(A) a 10 hPa (mbar) secondo i requisiti MDS
Portata d'aria	160 l/min. a 10 hPa
Spia di funzionamento	valore della pressione, grafico a barre, data, Ora stato sveglia, livello riscaldamento (sull'umidificatore opzionale)
Temperatura di funzionamento	+ 5 °C - + 40 °C
Temperatura di stoccaggio	- 20 °C - + 50 °C
Umidità dell'aria	10 - 95% (umidità relativa dell'aria) (funzionamento e stoccaggio)
Campo d'impiego (altitudine)	- 400 m - 3500 m (1060 hPa - 700 hPa)

Marcatura CE conforme alla direttiva 93/42/CEE, apparecchio secondo MPG, classe IIa

Si riserva il diritto di apportare modifiche ai dati tecnici.

18. Pass del paziente

Nome . . . . . .

Cognome . . . . . .

Via . . . . . .

Cap/Città . . . . . .

Telefono . . . . . .

nato/a il . . . . . .

Cassa malattia . . . . . .

N. di serie . . . . . .

Versione software . . . . . .

Modello di maschera . . . . . .

Dimensioni della maschera . . . . . .

Data						
Peso						
Altezza						
Pressione sanguigna						
Indice di apnea						
Farmaci						
Pressione CPAP						
Stato della terapia						

Timbro del medico curante

Timbro della clinica

>> Nota

Produttore

HOFFRICHTER GmbH
Mettenheimer Straße 12/14
D-19061 Schwerin
Germania

Tel.: +49-385-39925-0
Fax: +49-385-39925-25
e-mail: info@hoffrichter.de
URL: www.hoffrichter.de

Distribuito Da

MEDIGAS ITALIA
Via Edison, 6
20090 Assago (MI)

Tel.: +39 02 4888111
Fax: +39 02 48881150
e-mail: medigas@medigas.it
URL: www.medigas.it

Manutenzione apparecchio

Intervento di assistenza successivo						
eseguito						

Timbro del rivenditore